

# Memorial

des

# MEMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg.

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Donnerstag, 4. Mai 1876.

N<sup>o</sup> 32.

JEUDI, 4 MAI 1876.

Gesetz vom 20. März 1876, wodurch die allgemeine Rechnung des Jahres 1873 abgeschlossen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 16. Februar 1876 und des Staatsrathes vom 3. März c., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Die allgemeine, gegenwärtigem Gesetze beigelegte Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1873 ist abgeschlossen, wie folgt:

1. Für die wirklichen Einnahmen, mit Einschluß des Einnahme-Überschusses von 614,734 Fr. 37 ½ Ct. aus dem vorigen Dienstjahre, auf . . .	Fr. 5,990,598 48½
Für die wirklichen Ausgaben auf . . .	Fr. 4,829,201 86½
Vorans sich ein wirklicher Einnahme-Überschuß ergibt von . . . . .	
	Fr. 1,161,396 62
2. Für Ordnungs-Einnahmen (Art. 13 und 48 des Einnahme-Budgets) auf . . .	Fr. 1,028,667 81
Für Ordnungs-Ausgaben (Art. 70 und 98 des Ausgaben-Budgets) auf . . .	Fr. 1,528,667 81
Somit Ueberschuß der Ausgaben für Rechnungsordnung von . . . . .	Fr. 500,000 „

**Art. 2.** Der Einnahme-Überschuß der in die

Loi du 20 mars 1876, portant règlement des comptes généraux de l'Etat pour l'exercice 1873.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 16 février 1876, et celle du Conseil d'Etat du 3 mars suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'Etat pendant l'exercice 1873, annexé à la présente loi, est arrêté, savoir:

1 <sup>o</sup> En recette effective, y compris fr. 614,734 37½, formant l'excédant actif reporté de l'exercice antérieur, à . . . . .	fr. 5,990,598 48½
En dépense effective à . . . . .	fr. 4,829,201 86½
Soit excédant effectif de recette . . .	
	fr. 1,161,396 62
2 <sup>o</sup> En recette pour ordre (art. 15 et 48 du budget des recettes) à . . . . .	fr. 1,028,667 81
En dépense pour ordre (art. 70 et 98 du budget des dépenses) à . . . . .	fr. 1,528,667 81
Soit excédant de dépense pour ordre fr. . . . .	
	500,000 „

**Art. 2.** L'excédant de recette à la fin de l'exer-

Staatscasse hinterlegten Specialfonds, Ende 1873, ist gemäß der gegenwärtigem Gesetze angefügten Rechnung abgeschlossen, wie folgt:

Gemeindeausgabensfonds. . . . .	Fr. 10,531 53
Cautionen jeder Art . . . . .	Fr. 2,443,783 32
Der Sparcasse gehörige Inhaber-Urkunden von Staatsfonds oder Industrie-Werthpapiere . . . . .	Fr. 1,904,925 "
Der Verwaltung der Studienbörsen gehörige Fonds . . . . .	Fr. 68,700 "
Consignationen und Hinterlegungen	Fr. 140,382 63
Consignierte Bußen . . . . .	Fr. 9,818 09
Sequestrierte Güter . . . . .	Fr. 513 71
Erblose Nachlassenschaften, welche dem Staate noch nicht anheimgefallen sind	Fr. 1,138 11
Posten. — Zu Postanweisungen abgegebene Fonds . . . . .	Fr. 23,958 37½
Posten. — Von Rechnungsbeamten anderer Dienstzweige erhaltene Zuschüsse.	Fr. 400 "
Posten. — Vorschuß-Einnahmen.	Fr. 21,498 08
Urkunden von Staatsfonds des vor-maligen Unterstützungsfonds der Zollver-waltung. . . . .	Fr. 3,000 "
Staatsschulb. — Verjährte Titel.	Fr. 333 50
Gefängnisse. — Masse der Gefangenen	Fr. 3,080 58
<b>Total des Einnahme-Überschusses</b>	<b>Fr. 4,636,062 92½</b>
Davon ab die auf den Fonds der Ge-fangenen-Masse gemachte Einnahme, welche nicht in die Staatscasse abgeführt worden ist. . . . .	Fr. 9,668 45

bleiben. . . . . Fr. 4,626,394 47½

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Haag den 20. März 1876.

Für den König-Großherzog :  
Deffen Statthalter  
Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, Heinrich,  
J. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

cice 1873, des fonds spéciaux en dépôt à la caisse de l'État, suivant le compte annexé à la présente-loi, est arrêté comme suit :

Fonds des dépenses communales.	fr. 10,531 53
Cautionnements de toute nature :	fr. 2,443,783 32
Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne. . . . .	fr. 1,904,925 "
Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études . . . . .	fr. 68,700 "
Consignations et dépôts. . . . .	fr. 140,382 63
Amendes de consignation . . . . .	fr. 9,818 09
Biens séquestrés . . . . .	fr. 513 71
Successions en déshérence non encore acquises à l'État. . . . .	fr. 1,138 11
Postes. Fonds déposés pour mandats	fr. 23,958 37½
Postes. Fonds de subvention de comp-tables d'autres services. . . . .	fr. 400 "
Postes. Remboursement. Recettes	fr. 21,498 08
Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane . . . . .	fr. 3,000 "
Dettes publiques. Titres prescrits . . . . .	fr. 333 50
Prisons. Masse des détenus. . . . .	fr. 3,080 58

Total de l'excédant de recettes . . . . . fr. 4,636,062 92½

Dont à déduire les recettes faites sur le fonds de la masse des détenus des pri-sous, qui n'ont pas été versées au trésor fr. 9,668 45

Reste fr. 4,626,394 47½

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et ob-servée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 20 mars 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,  
Prés. du Gouvernement, HENRI,  
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

(ANNEXES.)

*Compte général des dépenses et recettes de l'Etat de 1873.*

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1873.	RECETTES.
<b>Recettes.</b>			
1	<b>I. Excédant effectif de recette de l'exercice 1872. . . . .</b>	300,000	614,734 37½
<b>II. Contributions directes et accises.</b>			
2	Contribution foncière . . . . .	880,000	889,350 29
3	Contribution mobilière et patentes . . . . .	290,000	398,823 62 14,316 »
4	Contribution personnelle . . . . .	80,000	76,642 »
5	Produit des concessions et ventes de mines . . . . .	en suspens.	33,776 50 234 81
6	Impôt sur les chevaux et les bœufs . . . . .	48,000	53,575 »
7	Impôt sur les cabarets . . . . .	50,000	49,630 »
8	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc . . . . .	110,000	161,098 12
9	Bière. . . . .	100,000	118,210 43
10	Recouvrements de frais de poursuites. . . . .	2,500	531 57
11	Timbre de quittances d'accises. . . . .	2,000	1,218 75
12	Remboursement par les communes des frais de copie de plans cadastraux de bois communaux . . . . .	2,000	» »
13	Recettes diverses. . . . .	1,000	798 20 1,522 15
<b>III. Douanes.</b>			
14	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :		
	a) droits d'entrée et de sortie . . . . . 550,000		
	b) sucre de betteraves . . . . . 225,000		
	c) sel . . . . . 210,000		
	d) tabac indigène . . . . . 8,000	996,000	1,257,865 79
	Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie . . . . . 3,000		
15	Recettes excédant la part nette du Grand-Duché dans les différents pro- duits, ou recouvrement d'avances faites à la douane grand-ducale . . .	150,000	1,028,667 81

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1875.	RECETTES.
<b>IV. Enregistrement et Domaines.</b>			
16	Enregistrement . . . . .	550,000	679,903 66
17	Grefte . . . . .	16,500	19,520 47
18	Hypothèques . . . . .	55,000	69,402 69
19	Successions. . . . .	100,000	142,207 49
20	Centimes additionnels. . . . .	210,000	273,109 24
21	Timbre. . . . .	140,000	200,944 97
22	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc . .	10,000	12,416 69
23	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscations en numéraire . . . . .	50,000	59,559 40
24	Recouvrement de frais de justice. . . . .	17,000	21,146 24
25	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance . . . . .	2,500	2,255 65
26	Fermage de la pêche et des passages d'eau. . . . .	4,000	5,840 »
27	Frais de garde de bois communaux. . . . .	17,000	14,852 31
28	Ventes immobilières . . . . .	75,000	124,860 15
29	Ventes mobilières . . . . .	10,000	49,450 54
30	Locations. . . . .	10,000	15,245 97
31	Frais de vente d'immeubles . . . . .	7,500	21,597 40
32	Recettes diverses. . . . .	5,000	17,312 81
<b>V. Postes.</b>			
33	Taxes des lettres et autres recettes . . . . .	166,000	224,025 68
<b>VI. Télégraphes.</b>			
34	Taxes des dépêches et autres recettes. . . . .	51,000	55,705 124
<b>VII. Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.</b>			
35	Produit du travail des détenus . . . . .	110,000	64,155 25
36	Produit de la cantine et recettes diverses . . . . .	1,000	5,429 54
37	Recouvrement des frais d'entretien de détenus . . . . .	50,000	99,582 55

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1873.	RECETTES.
<b>VIII. Recettes diverses.</b>			
38	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions . . . . .	75,000	72,738 47 200 »
39	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges. . . . .	30,000	31,688 77
40	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades . . . . .	4,000	4,823 41
41	Recette pour couvrir les frais des adjudications faites pour compte de l'État.	3,000	3,276 24
42	Versement par la Banque Internationale pour le traitement du commissaire de Gouvernement . . . . .	6,000	6,000 »
43	Versement par les Sociétés de chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance. . . . .	22,120	20,777 32
44	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne . . . . .	11,000	11,787 05
45	Excédant des fonds de consignation et de dépôts porté en recette au profit de l'État, sous la réserve des droits des tiers. . . . .	1,785	1,762 59½
46	Excédants de recette de comptes extraordinaires . . . . .	10,000	2,732 29
47	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature. . . . .	6,000	3,497 72
48	Avances reçues par la Caisse de l'État ou retrait de fonds en dépôt. . . .	500,000	» »
49	Intérêts de fonds en dépôt :		
	a) Fonds de l'État. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	22,341 02
	b) Fonds des consignations. . . . .	4,800	4,840 90
	Versement en plus par le percepteur des postes à Redange pour parfaire le manquant de 1872. . . . .	» »	145 11
Total des recettes. . . . .		5,302,703	8,019,266 ½

ARTICLE.	L I B E L L É.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
	<b>Dépenses.</b>			
1	<b>I. Liste civile . . . . .</b>	200,000	200,000	199,999 96
	<b>II. Gouvernement.</b>			
2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement . . . . .	40,800	41,334	41,333 15
3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel du Gouvernement. . . . .	60,500	57,566	49,935 87
4	Frais de route et de séjour . . . . .	2,250	2,250	634 07½
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes ad- ministrations. Fêtes publiques et illuminations . . . . .	15,000	17,000	16,937 18
5bis	Fêtes publiques. Crédit pour 1872 . . . . .	4,735	4,766	4,765 31
6	Dépenses pour décorations . . . . .	3,000	2,969	2,024 54
7	Frais d'adjudication . . . . .	3,000	3,000	2,936 89
8	Dépenses diverses . . . . .	500	500	500 »
9	<b>III. Chambre des députés . . . . .</b>	26,000	26,000	26,000 »
10	<b>IV. Conseil d'État . . . . .</b>	17,000	17,000	15,605 75
	<b>V. Secrétariat luxembourgeois à La Haye.</b>	.		
11	Traitement du secrétaire et indemnité aversionnelle pour frais de bureau et dépenses extraordinaires de résidence à l'étranger . . . . .	8,400	8,400	8,399 96
12	Traitement de l'archiviste . . . . .	3,600	3,600	3,600 »
	<b>VI. Relations extérieures.</b>			
13	Légations . . . . .	12,000	12,000	3,990 79
14	Remboursement des frais de service de consuls luxem- bourgeois. . . . .	1,000	1,000	» »
15	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger . . . . .	3,600	3,600	2,392 19
16	<b>Frais des funérailles à Luxembourg de S. A. R. la Princesse Henri des Pays-Bas . . . . .</b>	15,100	15,100	15,090 »
	<b>VII. Justice.</b>			
17	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre . . . . .			

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
	judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix . . . . .	172,000	170,950	168,639 43
18	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage . . . . .	6,000	7,030	7,046 70
19	Frais de route et de séjour . . . . .	450	450	149 »
20	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif) . . . . .	3,500	3,500	4,110 99
21	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif) .	30,500	30,500	43,074 31
21bis	Frais de justice arriérés en matière forestière. . . . .	12,000	12,000	11,561 92½
22	Huissiers audienciers de la Cour, traitement des concierges.	2,500	2,500	2,440 »
23	Traitements des aides-exécuteurs. . . . .	2,050	2,050	1,999 92
<b>VIII. Cultes.</b>				
a) <i>Culte catholique.</i>				
24	Traitements du clergé . . . . .	294,440	294,440	294,409 29
25	Id. solde de 1872 . . . . .	1,500	1,500	62 50
26	Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique.	1,500	1,500	1,500 »
27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, en raison d'une mission spéciale . . . . .	2,800	2,800	2,800 »
28	Indemnité de 100 francs à chacun des desservants et vi- caires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et sup- plément de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf . . . . .	7,800	7,800	7,800 »
29	Séminaire. — Traitement du directeur et des professeurs.	11,783	11,783	11,782 »
30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire .	4,200	4,200	4,200 »
31	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg). . . . .	4,550	4,550	3,577 20
b) <i>Culte protestant.</i>				
32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	2,300	2,300	2,300 »
c) <i>Culte israélite.</i>				
33	Traitement du rabbin. . . . .	2,317	2,317	2,316 56

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
34	Subside. . . . .	500	500 »	500 »
35	<b>IX. Corps des chasseurs luxembourgeois.</b> . . .	260,000	260,000 »	259,999 62
35bis	Id. Crédit supplémentaire. . . . .	10,000	10,000 »	6,746 24
36	Gendarmerie . . . . .	171,200	171,186 »	167,168 76
37	Id. Supplément de solde. . . . .	30,000	30,014 »	29,998 33
38	Achat de lits en fer. . . . .	1,500	1,500 »	1,472 »
39	Frais de levée de la milice. . . . .	2,900	2,900 »	2,243 43
	<b>X. Chambre des comptes.</b>			
40	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes, et jetons de présence des conseillers ho- noraires . . . . .	28,200	28,200 »	27,597 03
41	Frais de route et de séjour. . . . .	360	360 »	» »
42	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues.	1,600	1,600 »	1,370 15
	<b>XI. Recette générale.</b>			
43	Traitements. . . . .	10,800	10,800 »	9,099 84
34	Loyer et autres dépenses de service. . . . .	1,400	1,400 »	1,399 92
	<b>XII. Contributions directes, accises et cadastre.</b>			
45	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision . . . . .	148,000	147,717 24	138,569 23
46	Frais de route et de séjour et dépenses de la section am- bulante. . . . .	2,000	2,000 »	1,428 22
47	Cadastre. — Rétributions variables . . . . .	20,000	20,000 »	14,740 64
48	Renouvellement partiel des plans cadastraux . . . . .	2,000	2,000 »	347 98
49	Frais de bureau, impressions comprises . . . . .	3,800	3,800 »	3,748 97
50	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Cré- dit non limitatif) . . . . .	53,000	53,000 »	57,564 56
51	Expédition des rôles des contributions directes. . . . .	2,200	2,482 76	2,427 34



ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
52	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. Apposition des scellés sur les appareils en repos . . . . .	2,400	2,400 »	1,487 74½
53	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif)	23,000	23,000 »	20,792 72
54	Dépenses diverses . . . . .	700	700 »	191 08
<b>XIII. Enregistrement et domaines.</b>				
55	Traitement des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs . . . . .	39,200	39,200 »	37,641 93
56	Frais de route et de séjour . . . . .	225	225 »	112 19
57	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif) . . . . .	46,400	46,400 »	51,959 10
58	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs. . . . .	5,500	6,548 83	6,199 90
59	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables) . . . . .	4,200	4,200 »	2,381 27
60	Restitutions. (Crédit non limitatif) . . . . .	1,700	1,700 »	10,935 21
61	Frais de vente de domaines . . . . .	7,500	5,998 10	5,423 83
62	Part dans les ventes immobilières attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif). . . . .	37,500	37,500 »	50,085 23
63	Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur le terrain des fortifications; réparations urgentes exécutées aux bâtiments par l'administration des domaines . . . . .	5,000	5,122 73	5,122 73
64	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif). . . . .	1,000	1,000 »	812 18
65	Fabrication de papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier . . . . .	4,500	5,030 30	5,030 30
66	Dépenses diverses . . . . .	100	100 »	99 »
<b>XIV. Douanes.</b>				
67	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché.	32,000	32,000 »	31,515 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
68	Gratifications . . . . .	11,700	11,700 »	11,700 »
69	Loyer de locaux . . . . .	5,000	5,000 »	4,350 »
70	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale. (Crédit non limitatif)	150,000	150,000 »	1,028,667 81
71	<b>XV. Caisse d'épargne.</b> . . . .	11,000	11,000 »	10,914 18
	<b>XVI. Pensions.</b>			
72	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité. . . .	340,000	340,214 25	338,835 26
72bis	Pensions. Solde d'exercices antérieurs. . . . .	30,000	29,913 91	29,893 77
75	Secours et subsides permanents . . . . .	4,000	3,869 84	3,861 50
	<b>XVII. Travaux publics.</b>			
74	Traitements et frais de bureau du personnel de l'adminis- tration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État .	64,500	55,499 86	53,440 92
75	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'admini- stration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux . . . . .	8,500	7,870 »	7,155 55
76	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers . . . .	64,000	60,500 »	60,103 93
77	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y compris l'en- retien des chemins de première classe d'Ehnen à Oe- trange, de Bleesbruck jusqu'au pont de Reisdorf et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg; cu- rage et entretien des rivières. . . . .	252,000	243,630 »	243,627 80
78	Exhaussement et élargissement du chemin de halage de la Moselle entre Remich et Grevenmacher . . . . .	31,000	31,000 »	30,521 25
79	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, y compris l'indemnité de logement du jardinier . . . . .	9,000	6,100 »	5,422 03½
80	Entretien, appropriation et réparation de l'hôtel de Gou- vernement, des autres bâtiments de l'État et des bâti- ments affectés à des services publics; entretien du mo- bilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie.	58,000	69,400 »	69,281 72½

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1875.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
81	Hospice central d'Ettelbruck. Construction d'un pavillon destiné aux femmes aliénées . . . . .	75,000	75,000 »	71,261 65
81bis	Élargissement de la route entre le pont de l'Ernz noire et celui de Bollendorf . . . . .	20,000	20,000 »	9,000 »
82	Indemnités de terrains acquis ou à acquérir en vertu de la loi du 12 janvier 1843, art. 4 . . . . .	1,500	1,174 »	175 »
83	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics. . . . .	1,000	1,000 »	570 »
84	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos.	15,000	15,500 »	15,229 01
85	Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent. . . . .	22,120	17,446 14	17,450 14
86	Plantations à établir sur les routes; élagage d'arbres et pépinières . . . . .	4,500	4,500 »	4,291 »
87	Dépenses diverses et imprévues . . . . .	1,000	700 »	526 80
<b>XVIII. Forteresse de Luxembourg.</b>				
88	Entretien des ouvrages d'art qui n'ont pas un intérêt purement stratégique. . . . .	2,000	1,800 »	1,450 »
89	Travaux à faire en exécution du traité de Londres. . . .	50,000	50,200 »	50,200 »
<b>XVIII bis. Ancien Hôtel de Gouvernement.</b>				
90	Concours pour l'élaboration d'un plan d'appropriation . .	9,000	9,000 »	» »
<b>XIX. Mines.</b>				
91	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage. .	6,500	» »	» »
92	Étude et levée de plans et nivellement pour le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch s/A. . . . .	2,000	8,500 »	8,500 »
<b>XX. Travaux communaux.</b>				
93	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale. . . . .	20,000	20,000 »	20,000 »
93bis	Construction d'un pont sur la Sûre à Mœstroff . . . . .	15,000	15,000 »	15,000 »
94	Indemnités pour examen et vérification de plans et devis de constructions communales . . . . .	5,000	5,000 »	» »
95	Subsides pour construction et réparation des chemins vicinaux et pour raccordements aux chemins de fer. . .	60,000	60,000 »	59,625 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
<b>XXI. Dette publique.</b>				
96	Annuités et frais. . . . .	600,400	600,400 »	600,178 35
97	Intérêts d'avances reçues par la Caisse de l'État. . . . .	10,000	10,000 »	» »
98	Remboursements des mêmes avances ou dépôt de fonds (y compris les dépôts de l'année 1872). . . . .	500,000	500,000 »	500,000 »
99	Intérêts des consignations et dépôts. (Loi du 12 février 1872.) Crédit non limitatif. . . . .	3,600	3,600 »	1,558 94
<b>XXII. Commissariats de district.</b>				
100	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires; trai- tements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale . . . . .	23,980	23,980 »	21,324 32
101	Frais de route et de séjour des commissaires. . . . .	2,400	2,400 »	2,500 »
<b>XXIII. Administration forestière.</b>				
102	Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des ac- cessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef . . . . .	18,500	18,500 »	12,599 72
103	Crédit pour favoriser le boisement de terrains vagues ap- partenant à des communes ou à des particuliers, dé- penses forestières imprévues. . . . .	500	500 »	19 70
104	Frais de copies de plans cadastraux de bois communaux.	2,000	2,000 »	» »
<b>XXIV. Service sanitaire.</b>				
105	Collège médical et médecins de canton . . . . .	4,185	4,185 »	3,956 96
106	Acquisition des objets nécessaires pour les examens; frais de déplacement; visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non do- miciliés à Luxembourg . . . . .	1,765	1,765 »	1,765 »
107	Traitements des vétérinaires. . . . .	5,520	5,520 »	5,520 »
108	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes.	2,300	2,300 »	2,272 »
109	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie. . . . .	1,200	1,200 »	35 56
110	Indemnité des vétérinaires pour voyages et séjour et pour missions en cas d'épizootie, etc. . . . .	1,550	1,550 »	829 10
111	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique . . . . .	13,000	13,000 »	14,300 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
<b>XXV. Postes.</b>				
112	Traitements du directeur, des percepteurs et des commis, traitements et indemnités des surnuméraires . . . . .	42,000	42,000 »	41,619 54
113	Indemnités à accorder à des aides temporaires, à des commis particuliers et à des employés des postes pour services extraordinaires . . . . .	1,000	1,000 »	986 20
114	Indemnités pour frais de tournée, de bureau et de logement. . . . .	4,200	4,200 »	4,125 »
115	Traitements et indemnités des facteurs . . . . .	86,200	86,220 »	86,216 02
116	Frais de remplacement de facteurs malades . . . . .	2,000	2,000 »	1,722 10
117	Loyer de locaux . . . . .	1,000	980 »	980 »
118	Frais de route et de séjour . . . . .	450	450 »	321 75
119	Remboursements aux offices étrangers. (Crédit non limitatif).	20,000	20,000 »	39,045 54
120	Transport des dépêches . . . . .	36,500	36,500 »	36,359 »
121	Impressions et dépenses imprévues . . . . .	3,600	3,611 »	3,610 10
121bis	Dépense extraordinaire pour le renouvellement de matériel usé. . . . .	1,320	1,297 81	672 57½
121ter	Echange des colis . . . . .	10,000	10,011 19	10,011 19
<b>XXVI. Télégraphes.</b>				
122	Traitements du directeur, des commis et des facteurs, indemnités des surnuméraires . . . . .	14,750	14,750 »	14,750 »
123	Indemnités à accorder à des aides temporaires et à des employés télégraphistes pour services extraordinaires .	500	500 »	41 »
124	Indemnités à allouer aux agents de l'administration des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique dans les bureaux secondaires . . .	9,850	9,850 »	9,230 »
125	Frais de bureau . . . . .	2,500	2,080 07	2,008 03
126	Frais de voyage . . . . .	1,200	1,288 »	1,287 52
127	Surveillance et entretien du matériel et fournitures pour le service des appareils . . . . .	1,800	1,909 »	1,908 92
128	Bureau international de Berne . . . . .	530	572 93	572 93
129	Remboursements aux offices étrangers, etc. . . . .	10,000	11,160 »	11,148 49

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1875.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
130	Dépenses extraordinaires : a) Acquisition d'une réserve de poteaux. . . . . 1,600 b) Etablissement d'un 2 <sup>e</sup> fil sur la ligne de Luxembourg à Ettelbruck. . . . . 3,900 c) Remplacement éventuel des poteaux des lignes de Luxembourg vers Arlon et vers Thionville et pose sur ces mêmes lignes d'un fil spécial destiné à la correspondance entre l'Alsace-Lorraine et la Belgique, conformément à la convention conclue à Berlin le 20 juin 1872 . . . . . 15,400	20,900	19,740 »	7,534 99
	<b>XXVII. Agriculture, commerce et industrie.</b>			
131	Commission d'agriculture . . . . .	1,500	1,500 »	771 »
132	Chambre de commerce . . . . .	1,200	1,200 »	747 70
135	Commissariat de la Banque internationale . . . . .	6,000	6,000 »	6,000 »
134	Amélioration de la race des chevaux . . . . .	15,000	15,000 »	8,098 60
135	Amélioration des races bovine et porcine (Crédit non limitatif). . . . .	20,000	20,000 »	25,871 40
136	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties. . . . .	4,000	4,200 »	4,194 »
137	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture. . . . .	9,000	8,800 »	7,500 »
138	Conférences agricoles. . . . .	2,000	1,950 »	1,280 »
139	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes . . . . .	200	270 »	249 »
	<b>XXVIII. Instruction publique.</b>			
	a) Enseignement supérieur et moyen.			
140	Athénée, progymnases — traitements et indemnités . . .	109,100	108,770 »	106,915 21
141	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses . . . . .	9,000	9,155 »	9,147 25
142	Honoraires des membres des jurys d'examen . . . . .	5,700	5,700 »	2,489 14
143	Bourses pour études universitaires . . . . .	4,200	4,200 »	4,200 »
144	Subsides à des élèves indigents . . . . .	600	775 »	775 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
	<i>b) Enseignement primaire.</i>			
145	Commission d'instruction, École normale, inspection d'écoles, traitements et indemnités . . . . .	27,140	27,106 »	27,069 08
146	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École normale; honoraires des membres des jurys d'examen pour la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des écoles primaires; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire. . . . .	5,400	5,484 »	5,485 29
147	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 20 juillet 1869 . . . . .	22,520	22,520 »	20,019 95½
148	Subsides en faveur des instituteurs . . . . .	17,000	17,000 »	17,000 »
149	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'École normale pendant l'été . . . . .	9,000	9,000 »	9,000 »
150	Bourses d'études pour les élèves-institutrices . . . . .	5,600	5,600 »	5,600 »
151	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'École normale . . . . .	1,800	1,800 »	1,800 »
152	Subsides en faveur de l'enseignement primaire . . . . .	60,000	60,000 »	60,000 »
153	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur.	8,000	7,950 »	7,900 »
154	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs . . . . .	2,200	2,200 »	2,184 49
	<b>XXIX. Arts et sciences.</b>			
155	Encouragements aux sciences et aux arts . . . . .	10,000	10,125 »	10,125 »
156	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg . . . . .	2,000	2,000 »	2,000 »
157	Encouragements aux études industrielles. . . . .	2,000	1,875 »	1,850 »
158	Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments . . . . .	1,500	1,500 »	1,500 »
159	Subside extraordinaire à la même Société . . . . .	500	500 »	500 »
160	Subside à la Société des sciences naturelles . . . . .	1,500	1,500 »	1,500 »
161	Subside à la Société des sciences médicales . . . . .	1,500	1,500 »	1,500 »
162	Subside à la Société botanique. . . . .	200	200 »	200 »
163	Subside au Comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach . . . . .	2,000	2,000 »	2,000 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
<b>XXX. Prisons et dépôt de mendicité.</b>				
164	Traitements et émoluments fixes . . . . .	27,500	27,648 20	27,648 20
165	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.); habillement et traitement médical des gardiens. Cantine . . . . .	60,000	60,000 »	58,051 49
165bis	Id. Restant d'exercices antérieurs. . . . .	5,450	5,450 »	5,449 86
166	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention.	100,000	100,000 »	82,379 78
167	Prisons cantonales, maison de passage — entretien des détenus. . . . .	7,000	6,851 80	1,170 38
168	Menues dépenses. . . . .	500	500 »	538 20
<b>XXXI. Hospice central.</b>				
169	Traitements et émoluments fixes . . . . .	15,500	15,265 »	15,255 14
170	Entretien des reclus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.); habillement et traitement médical des gardiens . . . . .	53,000	53,255 »	53,229 48
170bis	Id. Restant d'exercices antérieurs. . . . .	3,850	3,850 »	3,829 65
171	Menues dépenses . . . . .	500	500 »	54 50
<b>XXXII. Bienfaisance publique, secours et récompenses.</b>				
172	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique . . . . .	25,000	25,025 »	24,978 56
173	Secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de pertes ou abatage de bétail, secours particuliers, etc. . . . .	14,000	12,655 »	12,559 50
174	Remboursement aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés . . . . .	600	520 »	514 52
175	Remboursements des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers . . . . .	400	400 »	» »
176	Récompenses pour actes de dévouement. . . . .	500	400 »	50 »
<b>XXXIII. Police générale et administrative.</b>				
177	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif) . . . . .	14,000	14,000 »	19,266 76



ARTICLE.	LIBELLÉ	CRÉDITS pour 1873.	CRÉDITS après transcription.	DÉPENSES effectuées.
178	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2). (Crédit non limitatif) . . . . .	14,000	14,000 »	19,066 »
179	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités. . . . .	600	180 »	180 »
180	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1831 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes . . . . .	400	400 »	91 48
181	Primes pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles . . . . .	500	295 »	205 »
182	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux.	1,000	1,625 »	1,621 57
183	<b>XXXIV. Dépenses imprévues . . . . .</b>	5,000	5,000 »	5,770 48
184	<b>XXXV. Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs. (Crédit non limitatif) . . . . .</b>	2,500	2,500 »	10,769 47
185	<b>XXXVI. Majoration des traitements des fonctionnaires, etc. . . . .</b>	150,000	150,000 »	158,545 22
Total. . . . .		5,588,320	5,588,320 »	6,555,856 06½
Déficit du receveur des contributions au bureau de Wahl pour l'exercice 1873 . . . . .				1,957 68
Versé en moins par le receveur des contributions au bureau de Wahl . . . . .				75 95
Total. . . . .				6,557,869 67½
<b>BALANCE.</b>				
Recette. . . . .		7,019,266 29½		
Dépense . . . . .		6,557,869 67½		
Excédant de recette. . . . .		661,396 62		

Compte général des recettes et dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la Caisse de l'État, pendant l'exercice 1873.

N° d'ordre.	DÉSIGNATION DES FONDS.	Excédant des recettes de l'exercice 1872.	Recettes de l'exercice 1873.	Dépenses de l'exercice 1873.	Excédant de recettes.
1	Centimes additionnels pour chemins vicinaux . . . . .	» »	131,895 04	131,895 04	» »
2	Impositions communales (ville de Luxembourg.) . . . . .	» »	19,074 68	19,074 68	» »
3	Fonds des dépenses communales . . . . .	17,103 39	109,732 94	116,304 80	10,531 53
4	Cautionnements de toute nature . . . . .	2,403,033 32	43,000 »	2,250 »	2,443,783 32
5	Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne . . . . .	1,729,075 »	203,450 »	27,600 »	1,904,925 »
6	Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études. . . . .	51,700 »	17,000 »	» »	68,700 »
7	Consignations et dépôts . . . . .	126,914 36	103,818 23	90,349 96	140,382 63
8	Amendes de consignations . . . . .	8,589 81	1,632 83	404 55	9,818 09
9	Biens séquestrés. . . . .	513 71	» »	» »	513 71
10	Successions en déshérence non encore acquises à l'État . . . . .	1,338 04	» »	199 93	1,138 11
11	Postes. — Fonds déposés pour mandats . . . . .	74,456 36½	4,132,865 98	4,183,363 97	23,958 37½
12	id. — Fonds de subvention de comptables d'autres services. . . . .	» »	87,118 81	86,718 81	400 »
13	id. — Remboursements-Recettes . . . . .	» »	26,476 47	4,978 39	21,498 08
14	Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane. . . . .	5,000 »	» »	» »	5,000 »
15	Dette publique. — Titres prescrits . . . . .	333 50	» »	» »	333 50
16	Prisons. — Masse des détenus . . . . .	» »	9,668 45	4,587 87	5,080 58
	Totaux. . . . . fr.	4,418,057 49½	4,885,733 43	4,667,728 »	4,636,062 92½
	Les recettes faites sur le fonds de la « Masse des détenus des pri- sons » n'ont pas été versées au Trésor . . . . .	» »	» »	9,668 45	9,668 45
				4,677,396 45	4,626,394 47½

## LISTE GÉNÉRALE

*des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou une profession qui s'y rattache.*

### Docteurs en médecine.

Bascharage.	Pinth, Charles-Joseph.	Luxembourg.	Layen, Jean-Baptiste.
Berschbach.	Feltgen, Jean.	id.	Bivort, Jean-Baptiste-Albert.
Capellen.	Razen, François.	id.	Nidercorn, Jean.
Clervaux.	Bertemes, Nicolas.	id.	Bourggraff, Michel.
Diekirch.	Glesener, Jean-Pierre.	id.	Fonck, Gustave.
id.	Scholtus, Jean-Pierre.	id.	Koch, Paul.
id.	Valerius, Albert.	id.	Herriges, Jean.
Differdange.	Conzemius, Jean-Nicolas.	id.	Alesch, Victor.
Echternach.	Reinhardt, Jean-Baptiste.	id.	Arens, Edouard.
id.	Becker, Pierre.	Mondorf.	Klein, Martin.
id.	Lefort, Charles.	Redange.	Schröder, Jean-Henri.
Eich.	Nuël, Jean-Pierre.	Rodange.	Lehnertz, Jean-Pierre.
Esch-s-l'Alz.	Metzler, Nicolas.	Remich.	Hermes, Pierre.
id.	Meyers, Jean.	id.	Mathes, Nicolas.
Ettelbruck.	Buffet, Adolphe.	Rumelange.	Flesch, Auguste.
id.	Herr, Gustave.	Saël.	Dillembourg, Henri.
Fœtz.	de Wacquant, Théodore.	Vianden.	Steinhausen, Jacq., autorisé prov. à pratiquer dans le Grand-Duché.
Grevenmacher.	Knaff, Jean-Baptiste.	Weiswampach.	Arens, Jean-Pierre.
id.	Dietz, Jean-Baptiste.	Wiltz.	Seyler, Jean-Gilles.
id.	Clasen, Frédéric.	id.	Neyen, Auguste-Claude.
Hosingen.	Léonard, Antoine-Joseph.	id.	Heiderscheid, Eugène-Charles.
Luxembourg.	Schmit, Pierre.		
id.	Aschmann, Jean-Fréd.-Edouard.		

### Docteurs en chirurgie.

Bascharage.	Pinth, Charles-Joseph.	Eich.	Nuël, Jean-Pierre.
Berschbach.	Feltgen, Jean.	Ettelbruck.	Buffet, Adolphe.
Capellen.	Razen, François.	id.	Herr, Gustave.
Clervaux.	Bertemes, Nicolas.	Fœtz.	de Wacquant, Théodore.
Diekirch.	Glesener, Jean-Pierre.	Grevenmacher.	Knaff, Jean-Baptiste.
id.	Scholtus, Jean-Pierre.	id.	Dietz, Jean-Baptiste.
id.	Valerius, Albert.	id.	Clasen, Frédéric.
Differdange.	Conzemius, Jean-Nicolas.	Luxembourg.	Schmit, Pierre.
Esch-s-l'Alz.	Metzler, Nicolas.	id.	Aschmann, Jean-Fréd.-Edouard.
id.	Meyers, Jean.	id.	Layen, Jean-Baptiste.
Echternach.	Becker, Pierre.	id.	Bivort, Jean-Baptiste-Albert.
id.	Reinhardt, Jean-Baptiste.	id.	Nidercorn, Jean.
id.	Lefort, Charles.	id.	Bourggraff, Michel.

Luxembourg.	Fonck, Gustave.	Rodange.	Lehnertz, Jean-Pierre.
id.	Koch, Paul.	Rumelange.	Flesch, Auguste.
id.	Alesch, Victor.	Vianden.	Steinhausen, Jacq., autorisé prov. à pratiquer dans le Grand-Duché.
Mondorf.	Klein, Martin.	Wiltz.	Seyler, Jean-Gilles.
Redange.	Schröder, Jean-Henri.	id.	Neyen, Auguste.
Remich.	Hermes, Pierre.	id.	Heiderscheid, Eugène-Charles.
id.	Mathes, Nicolas.		

#### Chirurgiens.

Hosingen.	Léonard, Antoine-Joseph.	Redange.	Scheid, Paul.
Luxembourg.	Friderici, Otto-Edouard-Jules.	Remich.	Kieffer, Pierre.
Mersch.	Olinger, Martin.	Saül.	Dillenburg, Henri.

#### Docteurs en accouchements.

Berschbach.	Feltgen, Jean.	Luxembourg.	Aschmann, Jean-Fréd.-Edouard.
Capellen.	Razen, François.	id.	Layen, Jean-Baptiste.
Diekirch.	Glesener, Jean-Pierre.	id.	Bivort, Jean-Baptiste-Albert.
id.	Scholtus, Jean-Pierre.	id.	Niedercorn, Jean.
id.	Valerius, Albert.	id.	Fonck, Gustave.
Differdange.	Conzemius, Jean-Nicolas.	id.	Bourggraff, Michel.
Echternach.	Becker, Pierre.	id.	Koch, Paul.
id.	Reinhardt, Jean-Baptiste.	id.	Alesch, Victor.
id.	Lefort, Charles.	Mondorf.	Klein, Martin.
Eich.	Nuël, Jean-Pierre.	Redange.	Schröder, Jean-Henri.
Esch-s-l'Alz.	Metzler, Nicolas.	Remich.	Hermes, Pierre.
id.	Meyers, Jean.	id.	Mathes, Nicolas.
Ettelbruck.	Buffet, Adolphe.	Rodange.	Lehnertz, Jean-Pierre.
id.	Herr, Gustave.	Rumelange.	Flesch, Auguste.
Grevenmacher.	Knaff, Jean-Baptiste.	Wiltz.	Seyler, Jean-Gilles.
id.	Dietz, Jean-Baptiste.	id.	Neyen, Auguste.
id.	Clasen, Frédéric.	id.	Heiderscheid, Eugène-Charles.
Luxembourg.	Schmit, Pierre.		

#### Accoucheurs.

Fœtz.	de Wacquant, Théodore.	Remich.	Kieffer, Pierre.
Hosingen.	Léonard, Antoine-Joseph.	Saül.	Dillenburg, Henri.
Mersch.	Olinger, Martin.	Vianden.	Steinhausen, Jacq., autorisé prov. à pratiquer dans le Grand-Duché.
Redange.	Scheid, Paul.		

#### Médecins-oculistes.

Luxembourg.	Arens, Edouard.
-------------	-----------------

### Dentistes.

Metz.	Julien, Jean-Baptiste.
id.	Lambert, Henri, autorisé prov. à pratiquer dans le Grand-Duché.
Namur.	Michel, M., id.
Trèves.	Muscler, J.-M., id.

### Pharmaciens.

Bascharage.	Kuborn, Nicolas.	Luxembourg.*	Fischer, Jean-Pierre, fils.
Clervaux.	Heck, Alphonse.	id.	Schröder, Corneille.
Diekirch.	Nelles, Bernard-Auguste.	id.	Namur, Joseph.
Echternach.	Brimmeyr, J.-P. (sans officine).	Mondorf.	Liesch, Ferdinand.
id.	Namur, Joseph.	Mersch.	Wehenkel, Louis (sans officine).
id.	Brimmeyr, Rodolphe.	id.	Mayrisch, Léopold.
id.	Namur, Léon.	Redange.	Liez, Nicolas.
Eich.	Meyer, Jean (sans officine).	Remich.	Schmit, Jos.-Nap.-A.
id.	Schoué, P.-E.	Rumelange.	Schröell, Albert.
Esch-s-l'Alz.	Welschbillig, Nicolas.	Vianden.	Conrath, Bernard.
Ettelbruck.	Krombach, Henri.	Wiltz.	Loutsch, Jean-Alphonse.
Grevenmacher.	Joachim, Antoine.	id.	Meisch, Nicolas.
Hosingen.	Prussen, J.-G.		Alesch, F.
Larochette.	Krombach, Charles.		Klein, J.-P. } sans officine
Luxembourg.	Krombach, père (sans officine).		Gaspard, F. } et sans do-
id.	Richard, J.-B.-M.-A. (sans offic.)		Wagener, J.-F. } micile ni ré-
id.	Weckbecker, M.-N.-J.-C.		Lamborelle, A. } sidence con-
id.	Schommer-Fischer, Gustave.		Wanwerwecké, L. } nus.
id.	Heldenstein, François.		

### Vétérinaires.

Diekirch.	Wolff, J.-N.-C., vét. de 1 <sup>re</sup> classe.	Luxembourg.	Wirtgen, P., vét. de 1 <sup>re</sup> classe.
id.	Bastendorff, Jos., 2 <sup>e</sup> id.	id.	Fischer, Eugène, 1 <sup>re</sup> id.
Echternach.	Knepper, Eugène, 1 <sup>re</sup> id.	id.	Siegen, Charles, 1 <sup>re</sup> id.
Esch-s-l'Alz.	Bivort, Jean-Hip., 1 <sup>re</sup> id.	id.	Mackel, Nicolas, 2 <sup>e</sup> id.
id.	Schmiedeler, Nicolas, 1 <sup>re</sup> id.	id.	Heuertz, Franç., 1 <sup>re</sup> id.
Ettelbruck.	Krombach, Nicolas, 1 <sup>re</sup> id.	Mersch.	Bourg, Nicolas, 1 <sup>re</sup> id.
Grevenmacher.	Eichhorn, J.-F.-S., 1 <sup>re</sup> id.	Petange.	Jungers, Pierre, 2 <sup>e</sup> id.
Dahlem.	Kurth, Jean, 1 <sup>re</sup> id.	Redange.	Krombach, Nicolas, 1 <sup>re</sup> id.
Hosingen.	Peltier, Nicolas, 1 <sup>re</sup> id.	Remich.	Neyen, J.-Auguste, 1 <sup>re</sup> id.
Junglinster.	Huberty, J.-P., 1 <sup>re</sup> id.	Wiltz.	Buffet, Charles, 1 <sup>re</sup> id.

**Sages-femmes.**

Arsdorf.	Becker, Marie-C.	Echternach.	Oberweis, Agnès, f. Seyler.
Aspelt.	Alesch, Anne.	id.	Prim, Marg., f. Petry.
Asselborn.	Mangers, Madeleine.	id.	Lété, Marie-A., v <sup>e</sup> Zimmer.
Bascharage.	Beving, Catherine.	Ehnen.	Schmit, Cath., f. Schaffner.
id.	Ewertz, Marie, f. Weyland.	id.	Michels, Catherine.
Beaufort.	Thimesch, Catherine.	Eich.	Thoma, Marie.
id.	Flammang, Marie, f. Wolff.	Eischen.	Bartholomé, C., f. Bartz.
Bech-Kleinmach.	Michels, Mad., f. Hemmen.	id.	Glodt, Hélène, f. Hartz.
Beckerich.	Heintz, Elisabeth, f. Haas.	Ellange.	Putz, Anne, f. Brausch.
Berbourg.	Palgen, Catherine, f. Clasen.	Erpeldange.	Gaspard, Cath., f. Woltz.
Berdorf.	Evert, Marguerite, f. Scharf.	Esch-s.-l'Alz.	Morheng, Marguerite.
Bertrange.	Thimmesch, Susanne, f. Kemp.	id.	Buck, Josephine.
Bettembourg.	Muller, Agnes, f. Jæger.	id.	Peporté, Marguerite.
id.	Jæger, Anne-Marie.	Esch-s.-Sûre.	Mercatoris, Catherine.
Bettendorf.	Weber, Catherine.	Eschweiler.	Gœres, Catherine.
Bigonville.	Remesch, Marg., f. Degroos.	Ettelbruck.	Kayser, Cath., v <sup>e</sup> Kremer.
Bissen.	Hermes, A.-M., v <sup>e</sup> Knepper.	id.	Berscheid, Joseph., f. Klein.
id.	Hemes, Anne, f. Bintz.	id.	Foos, Marg., f. Kremer.
Bous.	Dauffelt, Madeleine.	id.	Colling, Marie, f. Beffort.
Breinert.	Moris, M., f. Weber.	id.	Heinen, Anne, f. Rinck.
Boulaide.	Ludes, Catherine.	Feulen.	Tresch, Anne, f. Schlessler.
Bourscheid.	Speyer, Elisabeth.	Fischbach (Mersch)	Binsfeld, Marie, f. Hentges.
Brandenbourg.	Schmit, A.-M., f. Bourscheid.	Flaxweiler.	Heinen, Marg., f. Hilger.
Canach.	Kolbette, Marie, f. Braun.	Frisange.	Neyens, Marg., f. Krier.
id.	Braun, Marguerite.	Garnich.	Gœdert, Barbe, f. Schmit.
Christnach.	Prohmenschenkel, f. Hilbert.	Grevenmacher.	Dupont, Catherine, l'aînée.
Clemency.	Fritsch, Madeleine, f. Mandy.	id.	Dupont, Catherine, la cadette.
Clervaux.	Nottinger, Elisabeth.	id.	Muller, Barbe, f. Klingenberger.
Consdorf.	Mamer, A.-M., f. Thill.	id.	Rath, Marie, f. Schneider.
id.	Thill, Eve.	Greiveldange.	Kummer, Susanne.
Contern.	Fonck, Susanne, f. Possing.	Grosbous.	Krantz, Mad., f. Neuens.
Crispinusberg.	Krecké, Marg., f. Ugen.	Harlange.	Weitzel, M.-Catherine.
Dalheim.	Coster, M., f. Penning.	id.	Arend, Barbe, f. Kayl.
id.	Thill, Susanne, f. Entringer.	Heiderscheid.	Hollerich, Marg., v <sup>e</sup> Molitor.
Dahl.	Clees, Regine, f. Brenner.	Hémstal.	Hastert, Cath., f. Moris.
Diekirch.	Berg, Th., f. Pfeiffenschneider.	Helmsange.	Feltgen, Marie.
id.	Welter, Marie, f. Foos.	Hemstal.	Heinen, Cunégonde, f. Weis.
Diekirch.	Wolff, Marie.	Helmdange.	Kintzelé, Marguerite.
Differdange.	Wagener, E., f. Reichling.	Hesperange.	Scheitler, Marie.
id.	Reif, Cath., f. Hengen.	Hobscheid.	Fox, Marie, f. Huberty.
Dommeldange.	Guber, Susanne.	Hollerich.	Lœwen, Anne, f. Scheck.
Dudelange.	Birdener, Anne, f. Metzler.	Hoscheid.	Schou, Marg., f. Serres.
id.	Biver, Anne, v <sup>e</sup> Heck.	Hosingen.	Thurmes, Marie, f. Weydert.

Hosingen.	Weydert, Marguerite.	Mondercange.	Krier, Anne, f. Jungers.
Itzig.	Sondag, Catherine.	Michelbouch.	Probst, Marguerite.
Junglinster.	Mallinger, Marie, f. Schreiner.	Mullenbach.	Hastert, Marie, v <sup>e</sup> Henckes.
id.	Robert, Elisabeth.	Niederanven.	Thimmesch, Marg., f. Jeitz.
Kayl.	Seyler, Cath., v <sup>e</sup> Hary.	Nidercorn.	Mosar, Marguerite.
id.	Hary, Catherine.	Niederdonven.	Mich, Catherine.
Kehlen.	Schröder, A.-M., f. Besch.	Oberwampach.	Tresch, Sus., f. Steffen.
Kœrich.	Grasser, S., v <sup>e</sup> Schmit.	Osweller.	Schwarz, Marie.
Larochette.	Kass, Marie, f. Gœdert.	id.	Neu, Marie.
id.	Geimer, Joséphine, f. Mergen.	Perlé.	Schmitz, Marie, v <sup>e</sup> Wampach.
id.	Rollinger, Susanne.	Pintsch.	Peters, Marguerite.
Leudelage.	Nidercorn, Marg., f. Grosch.	Rambrouch.	Canivet, Anne, f. Wengert.
Lintgen.	Unsen, Anne, f. Neuens.	Reckange-les-Mersch.	Kass, Elise, f. Schröder.
id.	Unsen, Catherine.	Redange.	Sontag, Susanne.
Luxembourg.	Joris, Marg., v <sup>e</sup> Junck.	id.	Reuter, M.-Cath.
id.	Namur, A.-M., v <sup>e</sup> Traus.	Reimberg.	Mersch, Barbe, f. Peckels.
id.	Munshausen, Marg., f. Gærtner.	Remerschen.	Hembacker, Marie, f. Thomes.
id.	Kolbach, Anne, f. Jentgen.	id.	Benner, Marie, f. Decker.
id.	Muth, G., f. Nollé.	Reckange.	Christnach, Marie, f. Jung.
id.	Munshausen, Marie, f. Théato.	Remich.	Wanderweckené, S., f. Blau.
id.	Pommerelle, Marg., f. Beffort.	id.	Krier, Jeannette.
id.	Stephano, Marg., f. Kremer.	Rœser.	Gindt, Susanne.
id.	Lorang, Marguerite, f. Kellen.	Rollingergrund.	Phillippe, Anne, v <sup>e</sup> Millius.
id.	Groos, Marie, f. Eiffes.	Rosport.	Asselborn, Cath., f. Lardy.
id.	Thill, Marie, f. Martin.	Rumelange.	Stehres, Susanne, f. Zehren.
id.	Glodt, Mad., f. Hartz.	Sœul.	Medernach, Elise, v <sup>e</sup> Mamer.
id.	Ehlinger, Susanne.	id.	Mamer, Marie, f. Nilles.
id.	Léonard, Anne, f. Gonner.	Sandweiler.	Leick, Marie-Catherine.
id.	Houss, Marie.	Scheidgen.	Steyer, Marie.
id.	Schlechter, Marie, f. Worst.	Schiffllange.	Kayser, Catherine.
id.	Gardula, Elisabeth.	id.	Schimberg, Marie.
id.	Nusbaum, Madeleine.	Schouweiler.	Schmit, A.-M., v <sup>e</sup> Laux.
id.	Nottinger, Élise, f. Hummer.	id.	Grasser, Marie, f. Hess.
Mamer.	Leonard, Anne, f. Gonner.	Schrandweiler.	Probst, Anne, v <sup>e</sup> Flammang.
id.	Scheuer, Anne-Marie.	Septfontaines.	Mamer, Mad., f. Ries.
id.	Kirsch, Anne-Cath., f. Baur.	Steinfort.	Fonck, Marie, f. Wagener.
Medernach.	Hermes, Barbe, f. Reiff.	id.	Fonck, Marie, f. Konz.
Mensdorf.	Weydert, Marie.	Schuttrange.	Lehnert, Marie, f. Fischer.
Mersch.	Wilhelmus, M., f. Ennesch.	Steinsel.	Battin, A.-M., f. Mousin.
Mondorf.	Lehnen, Cath., f. Ries.	id.	Peschong, Anne, f. Staudt.
Mersch.	Rech, Anne-Marie.	id.	Feipel, Marguerite.
id.	Klein, Cath., f. Schröder.	Schweich.	Funk, Elisabeth, f. Pepin.
Mertert.	Huber, Elisabeth.	Strassen.	Becker, Elisabeth, f. Fonck.

Trois-Vierges.	Birckel, Catherine, f. Glesener.	Walferdange.	Ewert, Cath., f. Hess.
id.	Thoma, Susanne.	Wasserbillig.	Mesembourg, Barbe.
Tuntange.	Klein, Catherine, f. Dickes.	Weiswampach.	Thill, Marie, f. Ahnen.
Useldange.	Wald, Cath., f. Steil.	Wellenstein.	Gales, Marie, f. Bingen.
Vianden.	Pfeiffenschneider, Marie, femme	Weiler-la-Tour.	Reding, Cath., f. Miller.
	Trierweiler.	Wiltz.	Colling, Marie, v <sup>e</sup> Poull.
id.	Thurmes, Mad., f. Hermann.	id.	Poul, Catherine.
Wahl.	Mœcher, Elise, v <sup>e</sup> Feyder.	id.	Hermann, Anne, f. Bruck.
Weiler.	Schmit, Anne-Marie.	Wormeldange.	Missenack, Marie, f. Steffen.
Waldbredimus.	Emering, Marie, f. Scholler.		

Vu la présente liste pour être publiée par la voie du *Mémorial*, en conformité de l'art. 33 de l'ordonnance du 12 octobre 1841 sur l'organisation médicale.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1876.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Magdalena Dauffel, wohnhaft zu Bous, welche zur Hebammenpraxis provisorisch ermächtigt worden war, definitiv zu besagter Praxis im Großherzogthum zugelassen.

Luxemburg den 3. Mai 1876.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. Nöbe.

**Avis. — Service médical.**

Par arrêté de ce jour, la nommée Madeleine Dauffel, domiciliée à Bous, admise provisoirement à pratiquer comme sage-femme, a été autorisée définitivement à exercer son état dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 mai 1876.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Münzwesen.**

Die  $\frac{1}{2}$  Groschenstücke der Thalerwährung, die  $\frac{1}{30}$ ,  $\frac{1}{15}$ ,  $\frac{1}{12}$  Thalerstücke und alle übrigen, auf nicht mehr als  $\frac{1}{2}$  Thaler lautenden Silberscheidmünzen der Thalerwährung, welche gegenwärtig noch im Umlauf sind, sind durch Beschluß des Bundesrathes des Deutschen Reichs außer Cours gesetzt, und werden demnach fernerhin in den Großherzoglichen Staatskassen nicht mehr in Zahlung angenommen.

Luxemburg den 3. Mai 1876.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,  
F. de Blochausen.